



УТВЕРЖДАЮ:

И.О. Ректора НовГУ

Ю.С.Боровиков

28» сентября 2018 г.

**ПРОГРАММА
ВСТУПИТЕЛЬНОГО ЭКЗАМЕНА В АСПИРАНТУРУ
ПО ДИСЦИПЛИНЕ «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»**

СОДЕРЖАНИЕ

1. Цели и задачи
2. Требования к поступающим
3. Структура и содержание вступительного экзамена
 - 3.1 Форма проведения экзамена
 - 3.2 Критерии оценивания
 - 3.3 Отбор экзаменационного материала
 - 3.4 Примерные тексты для подготовки к сдаче экзамена (английский, немецкий, французский языки)
4. Список литературы и интернет – ресурсы
5. Приложение 1. Образец экзаменационного билета.

1. Цель и задачи

Основной целью вступительного экзамена в аспирантуру по иностранному языку является выявление коммуникативных компетенций в различных видах речевой деятельности, сформированных в высшей школе, и позволяющих использовать иностранный язык в научной работе в сфере профессионального общения. Под коммуникативной компетенцией понимается умение соотносить языковые средства с конкретными сферами, ситуациями, условиями и задачами общения, рассматривать языковой материал как средство реализации речевого общения.

Практическое владение иностранным языком в рамках вузовского курса (специалитет, магистратура) предполагает наличие таких умений в различных видах речевой деятельности, которые дают возможность:

- вести беседу по избранной специальности;
- делать сообщения на иностранном языке на темы, связанные с будущей научной работой;
- свободно читать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний;
- оформлять извлеченную из зарубежных источников информацию в виде перевода, пересказа.

2. Требования к поступающим в аспирантуру

Правила проведения вступительных испытаний определяются «Правилами приема на обучение по образовательным программам высшего образования - программам подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре в федеральном государственном бюджетном образовательном учреждении высшего образования «Новгородский государственный университет имени Ярослава Мудрого» от 28 сентября 2018г

Настоящая программа вступительного испытания представляет собой требования, предъявляемые выпускникам, освоившим программу специалитета или магистратуры и желающим продолжить обучение по программе аспирантуры указанного направления подготовки.

Вступительный экзамен в аспирантуру предполагает владение поступающими иностранным языком на уровне не ниже B1 (уровень Intermediate) по общеевропейской шкале уровней владения иностранным языком (CEFR – The Common European Framework of Reference for Languages), а также владение навыками профессиональной иноязычной коммуникации.

На вступительном экзамене поступающий в аспирантуру должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством общекультурного и профессионального общения в научной сфере.

Соискатель должен владеть орфографическими, лексическими и грамматическими нормами изучаемого языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации общекультурного, профессионального и научного общения. Учитывая перспективы практической и научной деятельности аспирантов, требования к знаниям и умениям на вступительном экзамене предъявляются в соответствии с уровнем развития языковых компетенций в следующих видах речевой деятельности:

- **говорение и аудирование** контролируют владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований, а также умение адекватно воспринимать речь и давать логически обоснованные развернутые и краткие ответы на вопросы экзаменатора. Оцениваются содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания;

- **чтение и перевод** контролируют навыки всех видов чтения. (изучающего, ознакомительного, поискового и просмотрового). *Просмотровое* чтение имеет целью ознакомление с тематикой текста и предполагает умение на основе извлеченной информации кратко охарактеризовать текст с точки зрения поставленной проблемы. Оценивается умение в течение ограниченного времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выявить основные положения автора, а также содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания. *Ознакомительное* чтение характеризуется умением проследить развитие темы и общую линию аргументации автора, понять в целом не менее 70% основной информации. *Изучающее* чтение предполагает полное и точное понимание содержания текста. Поступающий должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, максимально полно и точно переводить её на русский язык, пользуясь словарем и опираясь на изученный языковой материал, профессиональные фоновые знания, навыки языковой и контекстуальной догадки, максимально полно и точно воспринимать и анализировать прочитанное. Оценивается объем и правильность извлеченной информации.

Следует уделять внимание тренировке в скорости чтения: свободному беглому чтению вслух и быстрому (ускоренному) чтению про себя, а также тренировке в чтении без использования словаря. Все виды чтения должны служить единой конечной цели – научиться свободно читать иностранный текст по специальности.

Свободное чтение предусматривает формирование умений вычленять опорные смысловые блоки в читаемом, определять структурно-семантическое ядро, выделять основные мысли и факты, находить логические связи, исключать избыточную информацию, группировать и объединять выделенные положения по принципу общности, а также формирование навыка языковой догадки (с опорой на контекст, словообразование, интернациональные слова) и навыка прогнозирования поступающей информации.

Перевод научного текста по профилю оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов. Для формирования некоторых базовых умений перевода необходимо знать сведения об особенностях научного функционального стиля, а также иметь представление о таких понятиях как эквивалент и аналог; переводческие трансформации; компенсация потерь при переводе, контекстуальные замены; многозначность слов; словарное и контекстное значение слова; совпадение и расхождение значений интернациональных слов («ложные друзья» переводчика). На вступительном экзамене соискатель должен продемонстрировать сформированные в вузе **орфоэпические** навыки при чтении вслух и устном высказывании.

При контроле письменного перевода текста и в устном высказывании следует учитывать владение соискателем общенаучной и специальной **лексикой** (в том числе терминами), употребительными высокочастотными фразеологическими сочетаниями, характерными для письменной и устной речи. Соискатель должен продемонстрировать знание сокращений, условных обозначений, умение правильно читать формулы и т.п.

На вступительном экзамене соискатель должен продемонстрировать владение **грамматическим минимумом** вузовского курса по иностранному языку:

Порядок слов простого предложения. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Союзы и относительные местоимения. Эллиптические предложения. Бессоюзные придаточные. Употребление личных форм глагола в активном и пассивном залогах. Согласование времен. Пассивные конструкции. Функции инфинитива: инфинитив в функции подлежащего, определения, обстоятельства; оборот «дополнение с инфинитивом» (объектный падеж с инфинитивом); оборот «подлежащее с инфинитивом» (именительный падеж с инфинитивом); инфинитив в функции вводного члена; инфинитив в составном именном сказуемом (be + инф.) и в составном модальном

сказуемом; оборот «for + сущ. + инфинитив». Функции причастия: причастие в функции определения и определительные причастные обороты; независимый причастный оборот (абсолютная причастная конструкция). Функции герундия: герундий в функции подлежащего, дополнения, определения, обстоятельства; герундиальные обороты. Сослагательное наклонение. Модальные глаголы. Модальные глаголы с простым и перфектным инфинитивом; функции глаголов *should* и *would*. Условные предложения. Атрибутивные комплексы (цепочки существительных). Эмфатические (в том числе инверсионные) конструкции: предложения с усилительным прилагательным *do*; инверсия на первое место отрицательного наречия, наречия неопределенного времени. Местоимения, слова заместители, сложные и парные союзы, сравнительно-сопоставительные обороты.

3. Структура и содержание вступительного экзамена

3.1 Форма проведения экзамена

Вступительный экзамен проводится в устной форме и включает следующие задания:

1. Изучающее чтение и письменный перевод на русский язык со словарем оригинального текста по специальности, взятого из аутентичных источников. Устное реферирование текста по специальности /со словарём Объем 2500-3000 печатных знаков. Время подготовки - 60 мин.
2. Просмотровое чтение текста по специальности из аутентичных источников с последующим устным изложением извлеченной информации на русском языке. Объем 1000-1500 печатных знаков. Время подготовки - 5 мин.
3. Монологическое высказывание поступающего в аспирантуру на иностранном языке по следующей тематике: биография, учёба, работа, круг научных интересов. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и будущим научным исследованием поступающего в аспирантуру.

Ответ оценивается по стобальной системе. Каждый вопрос экзаменационного билета оценивается отдельно. Общая оценка подсчитывается и обсуждается коллегиально.

3.2 Критерии оценивания

Основой для определения оценки на экзамене служат уровни языковой компетенции поступающего.

3.2.1 Изучающее чтение и письменный перевод оригинального текста по специальности.

Оценка «отлично» (90-100 баллов) выставляется за полный перевод (100%), адекватный смысловому содержанию текста на иностранном языке. Текст – грамматически корректен, лексические единицы и синтаксические структуры, характерные для научного стиля речи, переведены адекватно.

Оценка «хорошо» (70-89 баллов) выставляется за полный перевод (90%-100%). Встречаются лексические, грамматические и стилистические неточности, которые не препятствуют общему пониманию текста, однако не согласуются с нормами языка перевода и стилем научного изложения.

Оценка «удовлетворительно» (50-69 баллов) выставляется, если фрагмент текста, предложенного на экзамене, переведен не полностью ($\frac{2}{3}$ – $\frac{1}{2}$) или с большим количеством лексических, грамматических и стилистических ошибок, которые препятствуют общему пониманию текста.

Оценка «неудовлетворительно» (менее 50 баллов) выставляется за неполный перевод (менее $\frac{1}{2}$). Непонимание содержания текста, большое количество смысловых и грамматических ошибок.

3.2.2 Беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по специальности с передачей его содержания.

Оценка «отлично» (90-100 баллов) выставляется за полное изложение основного содержания фрагмента текста.

Оценка «хорошо» (70-89 баллов) выставляется, если текст передан семантически адекватно, но содержание передано недостаточно полно.

Оценка «удовлетворительно» (50-69 баллов) выставляется, если текст передан в сжатой форме с существенным искажением смысла.

Оценка «неудовлетворительно» (менее 50 баллов) выставляется, если передано менее 50% основного содержания текста, имеется существенное искажение содержания текста.

3.2.3 Монологическое высказывание и беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и будущим научным исследованием

При беседе экзаменаторами на иностранном языке оценивается монологическая речь на уровне самостоятельно подготовленного и неподготовленного высказывания по темам специальности и по будущей диссертационной работе и диалогическая речь, позволяющая принимать участие в обсуждении вопросов, связанных с научной работой и специальностью.

Оценка «отлично» (90-100 баллов) выставляется, когда речь грамотная и выразительная, правильно используются лексико-грамматические конструкции, если допускаются ошибки, то тут же исправляются говорящим, стиль научного высказывания выдержан в течение всей беседы. Объем высказывания соответствует требованиям (10-15 предложений). Говорящий понимает и адекватно отвечает на вопросы.

Оценка «хорошо» (70-89 баллов) выставляется, когда при высказывании встречаются грамматические ошибки. Объем высказывания соответствует требованиям. Вопросы говорящий понимает полностью, но ответы иногда вызывают затруднения. Научный стиль выдержан в 70-80% высказываний.

Оценка «удовлетворительно» (50-69 баллов) выставляется, когда при высказывании встречаются грамматические ошибки, иногда очень серьезные. Объем высказывания составляет не более ½. Как вопросы, так и ответы вызывают затруднение. Научный стиль выдержан не более чем в 30-40% высказываний.

Оценка «неудовлетворительно» (менее 50 баллов) выставляется, когда высказывание неполное (менее ½), сделано более 15 грамматических / лексических / фонетических ошибок, речь грамматически не оформлена.

3.3 Отбор экзаменационного материала

Экзаменационный материал составляют научные труды, монографии и статьи которые являются аутентичными и оригинальными, созданные носителями иностранного языка. Для каждого направления подбираются тематические тексты, связанные с актуальными вопросами соответствующей области науки.

3.4 Примерные тексты для подготовки к сдаче экзамена (английский, немецкий, французский языки)

Английский язык

Задание 1. Funding the dream; Big Society Capital

The Economist

The government's plan to make Britain a leader in social investment

THE Big Society was once David Cameron's warmest and fuzziest idea--that community spirit can solve social problems better than the state. Ministers rarely mention it now. Yet in early April the slogan is being backed with cold, hard cash, via the launch of Big Society Capital (BSC), a social investment bank that will eventually be capitalized with about Pounds 600m (\$955m), two-thirds of it harvested from dormant bank accounts and the rest injected by the four biggest high-street banks.

The goal of BSC, which will be run independently from government, is to create a market for "social finance", a hybrid investment class that delivers a mixture of social and financial returns. The idea is not new. Britain is already home to the world's first "social-impact bond", a Pounds 5m instrument that funds a prisoner-rehabilitation program in Peterborough and only delivers returns to investors if recidivism rates hit certain targets. Plans are afoot to use other social-impact bonds to fund therapeutic work with troubled families.

HCT Group, a transportation firm, also blends commercial and social aims. It reinvests a third of its profits into social schemes such as training for unemployed people. Dai Powell, HCT's chief executive, attributes part of its success to the fact it does not have shareholders to satisfy, which means it can accept lower margins on tenders. As well as bank loans and asset-backed financing, it has an equity-like loan whose interest rate is based on turnover: investors get paid more when HCT earns more.

But such examples are rare. There is a particular shortage of "risk capital"--the sort that gets wiped out when things go wrong--for social enterprises. Charitable donations and the state are alternative sources of funding, but one is unpredictable and the other is stingy. Big Society Capital aims to plug the gap, not by investing in social enterprises directly but by funding intermediaries that will.

Nick O'Donohoe, the institution's boss, gives the example of BSC leading a team of investors to capitalize a "payment-by-results" fund designed to invest in social impact bonds. Among other things, an interim investment pot has already put money into a project called the Social Stock Exchange, which plans to provide a platform for social enterprises to raise capital. Seeding these kinds of initiatives should enable BSC to multiply the overall amount of money being pumped into the sector. Mr O'Donohoe says his long-term aim is to attract Pounds 4 for every Pounds 1 BSC spends, to create a market worth Pounds 3 billion.

That is ambitious. A study by the Boston Consulting Group and the Young Foundation, a think-tank, found that the social-investment market was worth just Pounds 165m in 2010-11. There is a risk that BSC will have so much cash (perhaps Pounds 100m in its first year) and so few decent places to invest that money will be wasted. That would be hugely damaging. There is a big idea here--one that, by muddying commercial incentives and social objectives, is unsettling and appealing to left and right in equal measure. The best way for BSC to prove the worth of social investment will be to make money on its own deals.

Задание 2. DELIVERING THE GOODS

International trade is growing at a startling pace. While the global economy has been expanding at a bit over 3% a year, the volume of trade has been rising at a compound annual rate of about twice that. Foreign products, from meat to machinery, play a more important role in almost every economy in the world, and foreign markets now tempt businesses that never much worried about sales beyond their nation's borders.

What lies behind this explosion in international commerce? The general worldwide decline in trade barriers, such as customs duties and import quotas, is surely one explanation. The

economic opening of countries that have traditionally been minor players is another. But one force behind the import-export boom has passed all but unnoticed: the rapidly falling cost of getting goods to market. Theoretically, in the world of trade, shipping costs do not matter. Goods, once they have been made, are assumed to move instantly and at no cost from place to place. The real world, however, is full of frictions. Cheap labor may make Chinese clothing competitive in America, but if delays in shipment tie up working capital and cause winter coats to arrive in spring, trade may lose its advantages.

At the turn of the 20th century, agriculture and manufacturing were the two most important sectors almost everywhere, accounting for about 70% of total output in Germany, Italy and France, and 40-50% in America, Britain and Japan. International commerce was therefore dominated by raw materials, such as wheat, wood and iron ore, or processed commodities, such as meat and steel. But these sorts of product are heavy and bulky and the cost of transporting them relatively high.

Over time, however, world output has shifted into goods whose worth is unrelated to their size and weight. Today it is finished manufactured products, that dominate the flow of trade, and, thanks to technological advances such as lightweight components, manufactured goods themselves have tended to become lighter and less bulky. As a result, less transportation is required for every dollar's worth of imports or exports.

To see how this influences trade, consider the business of making disk drives for computers. Most of the world's disk-drive manufacturing is concentrated in South-East Asia. This is possible only because disk drives, while valuable, are small and light and so cost little to ship. Computer manufactures in Japan or Texas will not face hugely bigger freight bills if they import drives from Singapore rather than purchasing them on the domestic market. Distance therefore poses no obstacle to the globalization of the disk-drive industry.

Немецкий язык

Задание 1. Migration und Integration

Deutschland ist das bevölkerungsreichste Land der Europäischen Union. Rund 82 Millionen Menschen wohnen auf deutschem Gebiet, ein gutes Sechstel davon in Ostdeutschland, auf dem Territorium der früheren DDR. Vor allem im Norden und Osten Deutschlands leben die nationalen Minderheiten der Dänen, der Friesen, die deutschen Sinti und Roma und das sorbische Volk. Sie haben eine je eigene Kultur, Sprache, Geschichte und Identität.

Die deutsche Wirtschaft ist seit dem Nachkriegsboom der 1950er-Jahre auf Arbeitsmigranten angewiesen. Die meisten der damals sogenannten „Gastarbeiter“ sind in ihre süd- und südosteuropäischen Heimatländer zurückgekehrt, aber viele sind zum Leben und Arbeiten in Deutschland geblieben. Geblieben sind auch viele der später zugewanderten türkischen Migranten. Deutschland hat sich allmählich von einem Gastarbeiterland zu einem Land mit gesteuerter Zuwanderung entwickelt. Eine zweite große Gruppe von Einwanderern bilden die deutschstämmigen Aussiedler, die seit vielen Generationen in den Staaten der früheren Sowjetunion, in Rumänien und in Polen gelebt haben und – verstärkt nach dem Zusammenbruch der kommunistischen Systeme – nach Deutschland zurückkehren.

Diese beiden Einwanderungen hatten zur Folge, dass die Anzahl der Zuwanderung pro Kopf der Bevölkerung in Deutschland in den 1980er-Jahren sogar erheblich höher lag als in klassischen Einwanderungsländern wie den USA, Kanada oder Australien. Derzeit leben mehr als 15 Millionen Menschen mit Migrationshintergrund in Deutschland. Nach der Definition des Statistischen Bundesamtes zählen dazu alle Personen, die nach Deutschland zugewandert sind, sowie in Deutschland Geborene mit mindestens einem zugewanderten Elternteil. Etwa 7 Millionen von ihnen sind Ausländer, rund 8 Millionen haben die deutsche Staatsangehörigkeit – von Geburt an, weil ein Elternteil deutsch ist, durch Einbürgerung oder weil sie zu den 4 Millionen deutschstämmigen Aussiedlern gehören. Nach den Aussiedlern stellen die Zuwanderer

aus der Türkei mit 2,5 Millionen die größte Gruppe, weitere 1,5 Millionen stammen aus dem früheren Jugoslawien oder dessen Nachfolgestaaten. Die Zahl der in Deutschland lebenden Muslime wird auf 4 Millionen geschätzt.

Viele Migranten arbeiten als Ungelernte, da Deutschland insbesondere Arbeitskräfte für einfache Tätigkeiten anwarb. Studien haben gezeigt, dass es Migrantenfamilien in Deutschland schwer haben, sozial aufzusteigen oder ihre wirtschaftliche Situation zu verbessern. Dennoch sind bei der Integration in den vergangenen beiden Jahrzehnten Fortschritte erzielt worden: Der Erwerb der deutschen Staatsangehörigkeit wurde gesetzlich erleichtert, die Kontakte zwischen Migranten und Deutschen sind intensiver, die Akzeptanz der ethno-kulturellen Vielfalt hat zugenommen. Mit dem 2005 in Kraft getretenen Zuwanderungsgesetz gibt es erstmals eine umfassende gesetzliche Regelung, die alle Bereiche der Migrationspolitik berücksichtigt.

Задание 2. Kultur in Gefahr

Es sind nicht nur Menschenleben, die in Kriegen verloren gehen. Zu den Folgen eines bewaffneten

Konflikts gehören auch geplünderte, abgebrannte und zerstörte Gebäude.

Das Recht auf den Schutz von Kulturgut wird durch Völkerrecht gesichert, aber die Konventionen, die in Kriegsfällen Zivilpersonen und Kulturgüter vor jeglicher militärischer Beeinträchtigung schützen sollen, werden leider oft missachtet.

Heute muss man feststellen, dass die Plünderung kultureller Stätten und der Handel mit gestohlenen Kulturgütern in der letzten Zeit stark zugenommen haben.

Deutschland plant daher strengere Gesetze. Wissenschaftler begrüßen das, der Kunsthandel aber ist dagegen.

Berichte über die Plünderung und die Zerstörung von Kulturgütern kommen heute vor allem aus den Ländern des Mittleren und Nahen Ostens wie zum Beispiel dem Irak und Syrien. Dort herrschen Kriege oder Unruhen und die Behörden schaffen es nicht, diese illegalen Aktivitäten zu stoppen.

Für die Wissenschaft ist das eine Tragödie, sagt der Archäologe Neil Broodie, - weil die kulturellen Stätten durch die Plünderungen stark beschädigt werden. Wertvolle Kulturschätze verschwinden dabei und können von Wissenschaftlern nicht mehr untersucht werden.

Ein weiteres Problem ist, dass mit diesen Schätzen illegale Geschäfte gemacht werden. Es gibt Hinweise, dass am Handel mit geplünderten Kulturgütern auch Terrorgruppen wie der sogenannte „Islamische Staat“ (IS) verdienen.

Aussagen über die Höhe der Gewinne sind kaum möglich. Nach Vermutungen von Experten sind es aber mehrere Milliarden US-Dollar. Auch der Kunsthandel in Deutschland steht im Verdacht, am Geschäft mit gestohlenen Kulturgütern zu verdienen. Denn bisher werden keine genauen Informationen über die Herkunft gefordert, wenn antike Statuen, Tongefäße oder Goldmünzen bei Auktionen auftauchen. Doch das soll sich ändern. Denn die Bundesregierung will ein strengeres Gesetz zum Umgang mit Kulturgütern beschließen.

In Zukunft soll nur noch dann mit antiken Gegenständen gehandelt werden dürfen, wenn die Herkunft klar ist. Außerdem muss das Herkunftsland den Verkauf erlauben. Während der deutsche Kunsthandel dadurch niedrigere Gewinne befürchtet, begrüßen Wissenschaftler das Gesetz. Markus Hilgert von der Universität Heidelberg sagt: „Der Handel mit illegalen Kulturgütern muss unattraktiv sein.“ Denn durch ihn, so der Professor, wird eigentlich die ganze Menschheit um ihr kulturelles Erbe bestohlen“.

Французский язык

Задание 1. Les clubs pros votent la grève

Les clubs professionnels du football français ont décidé de faire grève le week-end du 30 novembre pour protester contre le projet de taxe à 75%. Une manière de mettre la pression sur François Hollande qu'ils rencontreront la semaine prochaine. Suite à l'assemblée générale de l'Union des Clubs Professionnels de Football (UCPF) ce jeudi, les présidents des clubs ont voté à l'unanimité la grève pour protester contre le projet de taxe à 75%. Un temps annoncée pour ce

week-end, elle aura finalement lieu le week-end du 30 novembre, date de la 15^e journée de Ligue 1 avec notamment le choc PSG-Lyon, et la 16^e journée de Ligue 2. Rappelons qu'à la demande de Noël Le Graët, le président de la Fédération française de football, François Hollande va rencontrer la semaine prochaine, jeudi 31 octobre, avec la ministre des Sports Valérie Fourneyron, les présidents des clubs de football français.

«D'une taxe sur les salaires, nous sommes passées à une taxe sur des entreprises en difficulté. Aujourd'hui il s'agit d'un mouvement qui réunit l'ensemble des clubs professionnels, des instances et des familles du football. Il s'agit de sauver le football français qui représente 25 000 emplois. Le football est un lien social. Nous allons donc communiquer pendant un mois sur l'action du football. Le week-end du 29 novembre au 2 décembre sera un week-end sans match. Les clubs organiseront des journées portes ouvertes », a commenté Jean-Pierre Louvel, le président de l'UCPF. Président de la Ligue de Football Professionnel, Frédéric Thiriez « approuve la détermination des clubs français. » La dernière grève historique du foot français remonte à 1972. Les députés ont voté vendredi dernier la nouvelle mouture de la taxe à 75% pour les très hautes rémunérations. La taxe fait partie du projet de budget 2014 devant ensuite être examiné au Sénat avant de revenir vers l'Assemblée nationale, qui aura le dernier mot.

«Cette taxe est inéquitable, c'est une taxe anti-emploi. Ce dispositif repose sur un effet rétroactif, nous sommes pris en otage », avait expliqué Jean-Michel Aulas, président de Lyon, mercredi soir. Les présidents de clubs pros en France enragent contre ce nouveau dispositif, qui représenterait une charge totale de 44 millions d'euros pour la L1. Une estimation basée sur les hauts revenus d'environ 114 joueurs et entraîneurs. « Très clairement, certains clubs ne pourront pas payer cette taxe. Par exemple, les dirigeants de Lille nous ont dit qu'ils ne seraient pas en mesure de s'en acquitter et qu'ils devraient déposer le bilan. Vous savez, aujourd'hui, il y a beaucoup de clubs que vous pouvez racheter pour un euro. Le gouvernement ne se rend pas compte que le football français, ce n'est pas les millions d'euros du salaire de Zlatan Ibrahimovic. C'est l'inverse. La situation financière de la grande majorité des clubs n'a jamais été aussi difficile (...) Si nous en venons à cette décision, c'est simplement qu'il s'agit d'une question de vie ou de mort », confiait récemment au Figaro Bernard Caiazzo, le président de Saint-Etienne et vice-président de l'UCPF. Matignon a affirmé jeudi matin qu'un club de football était traité, au regard de la taxe à 75%, « comme une entreprise comme une autre ». « En surplomb de tout dispositif fiscal, il y a le principe d'égalité », a-t-on ajouté dans l'entourage du Premier ministre, interrogé avant l'annonce de la grève par les clubs français.

D'après <http://www.lefigaro.fr/> du 24/10/2013

Задание 2

Les tee-shirts Abercrombie & Fitch font de moins en moins recette

Les vendeurs bodybuildés d'Abercrombie & Fitch ont perdu leur sex-appeal. Les ventes, à nombre de magasins comparable, de l'enseigne, longtemps destination privilégiée des jeunes, ont décroché de 10 % depuis le début de l'année. Hollister, l'autre enseigne du groupe, plus jeune et moins chère, a vu, elle, ses ventes dégringoler de 15 %.

Les ouvertures de magasins à l'étranger ne compensent plus ce désamour. Après avoir baissé de 9 % au premier trimestre, le chiffre d'affaires du groupe a reculé de 1 % au deuxième, à 946 millions de dollars.

«Abercrombie & Fitch touche le fond de la piscine, estime Yves Marin, consultant chez Kurt Salmon. Le gros problème des deux enseignes, c'est la chute de la fréquentation des magasins». Le groupe mise pourtant beaucoup sur l'ambiance de ses boutiques, réputées pour leur obscurité, leur musique et leur parfum entêtant. Mais, à force de faire passer l'«expérience shopping» avant les vêtements, Abercrombie & Fitch a fini par lasser. Si les jeunes achètent encore un tee-shirt ou un sweat souvenir lors de leur première visite, ils ne reviennent pas.

Le groupe mise beaucoup sur l'ambiance de ses boutiques, réputées pour leur obscurité, leur musique et leur parfum entêtant

Cette désaffection est amplifiée par le manque de renouvellement des collections et leur prix élevé.

«En temps de crise, les clients misent sur le rapport qualité-prix, décrypte Yves Marin. Pour ne rien arranger, les jeunes arbitrent de plus en plus souvent dans leurs budgets en faveur d'autres produits branchés, tels les smartphones. » Les dirigeants d'Abercrombie & Fitch, qui ont prévenu que la baisse des ventes à magasins constants serait plus forte au troisième trimestre qu'au deuxième (- 10 %), n'annoncent pas de changement de stratégie. Mais ils continuent de réduire la voilure.

Après avoir fermé 100 magasins aux États-Unis depuis deux ans, le groupe (qui en compte 907 à fin juin) prévoit encore 135 fermetures d'ici 2015. À l'étranger (37 % des ventes), les ambitions sont revues à la baisse. Seuls 20 magasins Hollister seront ainsi inaugurés ces prochains mois, contre 30 prévus jusqu'ici. Ces mauvaises nouvelles ont provoqué une baisse de 20 % de l'action jeudi, peu après l'ouverture de Wall Street.

Le Figaro Economie du
23/08/2013

4. Список литературы и интернет-ресурсы

Английский язык

1. Крупченко А.К. Практикум по подготовке к кандидатскому экзамену по английскому языку. М.: АПК и ППРО, 2012.
2. Миньяр-Белоручева А.Н. Англо-русские обороты научной речи: Методическое пособие для оформления курсовых, дипломных и диссертационных работ, для ведения конференций и деловых встреч. М.: «Издательский дом «Перспектив-АП», 2005. – 112 с.
3. Щавелева Е.Н. How to Make a Scientific Speech. Практикум по развитию умений публичного выступления на английском языке. М.: Кнорус, 2010.
4. Cambridge English for Scientists + Audio CD. Tamzen Armer. Cambridge University Press. 2010.
5. Learn to Read Science. Курс английского языка для аспирантов: Учеб. Пособие/ рук. Шахова Н.И. М.: Флинта, 2008.

Немецкий язык

1. Тевелевич А.М. Немецкий язык для аспирантов: Методические указания. — Омск: Изд-во ОмГУ, 2002. – 84 с.
2. Абрамов Б.А. Теоретическая грамматика немецкого языка: Учебник для вузов. - М.: Владос, 2004. – 288 с.
3. Какзанова Е.М. Гуманитарный специальный газетный текст. Пособие по чтению, переводу и реферированию. Р. Валент, 2014.
4. Wirtschaftsdeutsch für Anfänger - Aufbaustufe Ernst Klett Sprachen, Stuttgart, 2012.

Французский язык

1. Очерет Ю.В. «Учебник французского языка». М: ГИС, 2006.
2. Попова И.Н. Французский язык: учеб. для 1 курса вузов/И.Н. Попова, Ж.А. Казакова, Г.М. Ковальчук.- 21-е изд., испр. М.: Нестор Академик Паблишерз, 2009. – 576 с.
3. Гак В.Г. Теоретическая грамматика французского языка. М.: Добросвет, 2000.
4. Wilmet M. Grammaire critique du français. Louvain-la-Neuve., 1997.

Интернет-ресурсы

1. Научная педагогическая библиотека им. К.Д. Ушинского [Электронный ресурс]
Режим доступа: <http://www.gnpbu.ru/>

2. Российская государственная библиотека [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://www.rsl.ru/>

3. Всероссийская государственная библиотека иностранной литературы имени М.И. Рудомино <http://www.libfl.ru/> [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://www.bibliothequescientifiqenumerique.fr/>

Ресурсы в области науки и образования

<http://elibrary.ru> - Полнотекстовые версии научных журналов, размещенные в электронной системе E-library.

<http://window.edu.ru/> - Информационная система «Единое окно доступа к образовательным ресурсам». Полный доступ ко всем ресурсам, включая полнотекстовые материалы библиотеки. Предоставляется всем пользователям в свободном режиме.

<http://www.informika.ru/> - крупнейший образовательный портал. <http://www.fio.ru/> - Российская федерация Интернет-образование.

<http://www.poisknews.ru/> - еженедельная газета «Поиск» для профессионалов в области научной и преподавательской деятельности, информационных технологий, а также специалистов по управлению в сфере науки и образования.

<http://grammaire.reverso.net/>

<http://grammaire3000.free.fr/sommaire.htm>

netzdeutsch.kaftiemphil.ru - сайт «Изучение немецкого языка в Сети»

www.dwds.de (Digitales Wörterbuch der Deutschen Sprache - толковый словарь немецкого языка; проект Берлинско-Бранденбургской академии наук)

5. Приложение 1. Образец экзаменационного билета.

Министерство высшего образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Новгородский государственный университет имени Ярослава Мудрого»

Экзаменационный билет № 1

1. Изучающее чтение и письменный перевод на русский язык со словарем оригинального текста по специальности, взятого из аутентичных источников.
2. Просмотровое чтение текста по специальности из аутентичных источников с последующим кратким устным изложением извлеченной информации (реферированием) на русском языке.
3. Монологическое высказывание и беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и будущим научным исследованием.

Председатель предметной
экзаменационной комиссии

Е.Ф. Жукова

Начальник управления
аспирантуры и ординатуры

И.А. Донина

Составитель
заведующий кафедрой английского языка,
Кандидат филологических наук, доцент

Е.Ф. Жукова